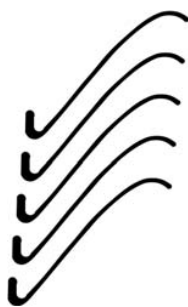


正值伟大的德国音乐家罗伯特·舒曼诞辰 200 周年之际，在他的故乡



2010 年第六届罗伯特舒曼国际合唱比赛暨合唱节

2010 年 10 月 20-24 日

合唱节活动细则

主办方

国际文化交流基金会

协办方

茨维考市政府

“KULTOUR z ”有限公司

支持单位

Kulturraum Zwickauer Raum

主办合作单位

West-sächsischen Chorverband e.V.

Robert-Schumann-Haus Zwickau

Clara-Wieck-Gymnasium Zwickau

赞助者

Dr. Pia Findeiß

Oberbürgermeisterin der Stadt Zwickau

艺术委员会

哈尔夫·艾森拜斯 教授 (德国)

嘎伯·霍尔隆 (匈牙利)

克里斯蒂安·荣额仁 (瑞典)

Nico Nebe (德国)

活动总指挥

冈特·铁驰

国际文化交流基金会主席

诚挚的邀请

自 1992 年以来国际文化交流基金会成功地五次举办了赛事之后,我们热诚地邀请世界各地的合唱团和喜爱浪漫合唱音乐的合唱团,在漫伟大的作曲家舒曼诞辰 200 周年之际,来到他的故乡茨维考参加:

第六届罗伯特舒曼国际合唱比赛暨合唱节

本届活动将于 2010 年 10 月 20 日至 24 日在“新世界”宏伟的新艺术大厅举办。

这项活动的主要目的表达了舒曼的一句名言:“音乐支配生活和家庭:充分尊重过去,亦敞怀迎接未来。”

参加没有任何条件限制的合唱音乐节,体验艺术和国际间交流的合唱团们的合唱之旅。激发合唱团队和参加合唱节的其他团队们共同表演,欢聚一堂,并和国际专家合作。能观看合唱比赛对所有参加者来说也有很大的价值,根据门票的定额的情况,团队还有机会体验开幕式音乐会、高雅音乐会、冠军音乐会。合唱节的参加者可以自由地选择不同的报价参与令人印象深刻的合唱节,追溯罗伯特舒曼的脚步或感受不同的旅程。


第六届国际罗伯特舒曼国际合唱节暨合唱比赛及艺术节是国际文化交流基金会系列活动的一部分。自 1988 年以来,随着来自约 100 个国家超过 100 多个活动和多于 30000 名参与者参与的这一系列活动取得了举世的公认。这些活动实现了通过把业余和半职业合唱团相聚在不同的国际赛事和艺术节,主题为:“让全世界各族人民共同欢唱”。

“罗伯特舒曼之城” - 茨维考市,西萨克森省的文化和经济中心,它很高兴能再次举办这么高级别的国际合唱比赛。在“Erzgebirge”山脚下的茨维考市的发展迅速,它为活动提供了理想的条件,在这个城市在主办如此国际赛事,包括提供服务的餐馆和酒店等方面都富有经验。

我们热诚地邀请您。并期待着在第 6 届国际罗伯特-舒曼合唱节比赛与您相遇!



冈特·铁驰
国际文化交流基金会主席



哈尔夫·艾森拜斯
艺术总监

参加的合唱团能自由地组织他们的参赛曲目，以下建议可供参考：

1. 带有专家咨询的音乐会（咨询第一轮）

持续时间，各自拥有 15 分钟的演唱会，然后有 30 分钟的专业咨询

演唱节目：自由选择曲目

音乐会将尽可能地提供合唱团获得艺术上的体验，打消团队在参加竞赛时的紧张害怕心理，在没有任何比赛的压力下通过很好的准备在知名的合唱专家面前表演，并获得专家们的评判。主要通过友好和专业的交流，合唱团得知自己艺术水平和专家分析、教学和常规的艺术咨询。这对团队长久的艺术发展上起着积极的影响作用。

合唱团有可能参与此类音乐会的节目（最多 15 分钟）。国际专家将评估这些节目，然后将给出最有效的论述和建议。每场音乐会预计是持续 45 分钟（15 分钟的音乐会和紧接着的 30 分钟的评审委员会的有关评价的讨论会议）

每个合唱团将收到其作一份证书作为他们参与表演的证明。

2. 与国际合唱专家一起排练（咨询第二轮）

持续时间：每个合唱团 30 分钟

节目：可以在与指挥协商后挑选

曲目的必须是申请表上指定的和经艺术委员会的核准。某种程度上合唱团必须做好准备，使得排练工作更加合理有效。

国际知名的合唱界的专家尽可能地对团队自己的曲目上下功夫。排练工作的演出重点是可以接受到有价值的艺术忠告和建议，没有任何比赛压力，这样将是影响合唱团的长期全面发展

的积极的方式。

3. 友好音乐会

合唱团将有机会在茨维考或周边其他有吸引力“弗格特 - 茨维考”文化圈的城市举办音乐会。合唱团预备大约 20 分钟的节目，时间比较长的音乐会需要事先与艺术委员会协商。

合唱节规则：

- 1、欢迎各种合唱团及合唱团体前来参与合唱节。
- 2、艺术委员会从艺术上的原因有权提议变更或修改节目，无论是否和指挥进行过讨论。
- 3、需要的乐器必须由合唱团自己提供（除钢琴和管风琴外）。这同样适用于可能需要独唱的节目。
- 4、这些节目必须详细写在申请表上的。合唱团必须按要求写出完整的曲目名称（用拉丁字母），对作品的作者（作词，作曲，编曲）和作曲家的详细资料。

合唱节日程

	星期三 20.10.2010	星期四 21.10.2010	星期五 22.10.2010	星期六 23.10.2010	星期日 24.10.2010
抵达 & 出发	可以抵达	可以抵达	可以抵达		下午离开
比赛			可以观摩第六届罗伯特舒曼国际合唱 比赛暨合唱节的合唱比赛及音乐会		11.00 am 罗伯特舒曼比赛的颁奖典礼 (门票有名额限制)
合唱节	国际合唱专家们第一轮和第二轮的咨询 在茨维考及文化中心举办的友好音乐会				
更多活动	参与罗伯特舒曼国际合唱比赛暨合唱节开幕式				
观光旅游	可以访问罗伯特·舒曼的旧居 可以进行短途旅行 (比如：莱比锡，德累斯顿，埃尔茨山脉)				

一般参与条款

1. 报名：

报名截止日期为 2010 年 4 月 15 日（以收到资料日期为准）。如果合唱团尽早报名，从现在起直至 2010 年 2 月 20 号（报名费汇款和以下列明的报名所有文件寄送）将给予合唱团一次性报名费 50€ 优惠。

下列文件必须与申请表格一起递交：

- a) 填写完整的报名表格（全部的 3 页）。请使用拉丁字母填写这些表格内容。
- b) 银行汇款的证明，包括报名费。缴费也可以用 Visa 支付或万事达卡支付（详情见登记表）。
- c) 两首或 3 首合唱团一年内的真实的录音（如 MP3，WAV，WMA 或 CD 的音频文件），必须是无伴奏合唱。请用英文注明曲名和录音日期。
- d) 一份合唱团英文简介，最好提供电子文档。
- e) 一张合唱团摄于近 2 年内的照片，须符合印刷要求的横排格式（不小于 12x7.5 厘米，300 像素的数码相片）

2. 费用

2.1. 报名费

每个团队参加合唱节的总费用是 200 欧元。如果要多参加一次专家的咨询得多交报名费 200 欧元。务必在报名同时全额汇入国际文化交流基金会的账户里。汇款手续费由汇款方承担。如果合唱团自行取消参赛，报名费不予退还。

报名费收款银行信息：

账户名称Account holder: Förderverein INTERKULTUR e.V., Pohlheim

开户行名称Name of bank: Deutsche Bank

银行代码Bank code: 513 700 24

帐号Account number: 0152181 00

SWIFT-代码SWIFT / BIC: DEUTDEDB513

对欧盟国家的帐号IBAN for EU countries: DE06 51370024 0015218100

汇款附言 Purpose Purpose: D-0100 +合唱团英文全称

2.2. 活动配套一揽子服务

为了便于组织，组委会要求比赛期间各合唱团的住宿均由大会统一安排，费用由团队自理。

只有接受组委会的统一安排（包括由大会指定的接待机构安排住宿在内），并按规定缴纳一揽子费用的团体，才能获准参加比赛。

2.2.1. 活动配套一揽子服务的内容

活动一揽子费用包含：参加国际合唱比赛和合唱节，分摊部分组织管理费用，多种语言国际组委会，比赛活动手册（每 10 人一份），参加友好音乐会，排练场所安排，所有比赛入场券（个别特殊活动除外），必要的演出活动的交通，及按团队要求预定的住宿。

2.2.2. 停留时间和住宿

为了保证比赛顺利进行，参加比赛的合唱团应至少停留 4 夜。住宿类型有经济型、标准型

和高级型。

指定的代理机构在报价中会对有关住宿预定提出相应的期限。如果您的住宿预定晚到，只能提供剩余类型的住房。即使您已经预定了住房，但未按付款通知单规定的期限付清费用，导致住房未被预留，那么您将只能服从组委会的安排。

报名参赛意味着报名者同意接受由组委会指定的代理机构提供的住宿安排。一旦指定代理机构发出预定确认单（预定金付款通知单），便产生双方具有法律效力（651a 德国旅行法）的旅游接待合同关系。代理机构在发出预定确认单的同时，将附上《常规旅行条款》（ARB）。请您务必仔细阅读该确认单所附的交易规定及各个旅行条款。忽视所提供的条款，并不等于可以免除责任。

支付给代理机构的上述活动一揽子费用的支付日期、支付方法和银行账户依照该代理机构提供的付款通知单执行。请注意，报名者需在出发前全额支付报名费和上述活动一揽子费用，才能被获准参加此次活动。否则组委会有权拒绝该团队参加活动，由此而发生的所有费用也由参加者承担。

2.3. 旅行费用

旅行由合唱团（含团员和随行人员）自行安排组织，旅费由参赛团自己负责。

3. 活动的官方语言

活动主要文件如报名手册、账单等只确定英文为具有法律效力的书面语言。口头使用的语言有德语、法语、意大利语、俄语、西班牙语和匈牙利语。

4、联络与主管部门

国际文化交流基金会负责2010年第六届国际罗伯特舒曼国际合唱比赛暨合唱节组织报名和联络工作。

INTERKULTUR

Robert-Schumann Choir Competition & Festival 2010

Am Weingarten 3

35415 Pohlheim

电话: +49 (0) 6403-956525

传真: +49 (0) 6403-956529

电邮: mail@interkultur.com

网址: www.interkultur.com

国际文化交流基金会（德国）驻中国北京代表处

电话：010-63971775

传真：010-63971776

电子邮箱：choirolympics@yahoo.cn

网址：www.interkultur.com.cn

国际文化交流基金会（德国）驻中国广州代表处

电话：020-83635878

传真：020-81040503

电子邮箱：hoju@tom.com

网址：www.interkultur.com.cn



本活动指南可在国际文化交流基金会（德国）的官方网站上获得英文和中文版本，也可以向组办方索取。如果有任何疑问，请以德文版本为准。